KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 555/1999

af 12. marts 1999

om levering af blød hvede og rug til brødfremstilling til Rusland

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2802/98 af 17. december 1998 om et program for levering af landbrugsprodukter til Den Russiske Føderation [1], særlig artikel 4, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 111/1999 [2] blev der fastsat almindelige gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2802/98;

med henblik på at gennemføre de ved forordning (EF) nr. 2802/98 vedtagne leveringer bør der afholdes anden licitation over tildeling af levering af en række partier blød hvede og rug til brødfremstilling, som er i interventionsorganernes besiddelse;

foruden de i forordning (EF) nr. 111/1999 fastsatte bestemmelser bør der vedtages særlige bestemmelser for leveringerne, og de bør straks træde i kraft;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der afholdes anden licitation over omkostningerne ved forsendelse fra interventionslagre af 211 000 tons (nettovægt) blød hvede til brødfremstilling og 100 000 tons (nettovægt) brødrug, der i henhold til artikel 2, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 111/1999 skal leveres til de i bilag I anførte bestemmelsessteder. Levering sker efter bestemmelserne i nævnte og nærværende forordning.

Licitationen omfatter levering af seks partier blød hvede til brødfremstilling og fem partier brødrug, der opfylder de minimumskvalitetskrav, som på tidspunktet for denne forordnings offentliggørelse gælder for interventionsopkøb.

Artikel 2

For et parti omfatter leveringen:

a) overtagelse af varen på transportmiddel ved det interventionslager, der er anført i bilag II

b) forsendelse ved passende midler til de bestemmelsessteder og inden for de frister, der er fastsat i bilag I. Ved søtransport skal forsendelsen ske i et enkelt fartøj for en vare, der skal leveres på en enkelt dato, til en given bestemmelseshavn eller omladningshavn.

Artikel 3

1. Hvert bud skal omfatte et af de i bilag I fastlagte partier i dets helhed.

2. Bud indgives til det interventionsorgan, der er i besiddelse af det produkt, der skal leveres, og hvis adresse er anført i bilag II.

3. Fristen for indgivelse af bud udløber den 23. marts 1999 kl. 12.00 (belgisk tid).

Hvis der ikke gives tilslag for levering af et parti efter den første frist, udløber anden frist for indgivelse af bud den 6. april 1999 kl. 12.00 (belgisk tid).

I så fald udsættes alle datoerne i bilag I med fjorten dage.

Artikel 4

1. Licitationssikkerheden fastsættes til 25 EUR/t.

2. Leveringssikkerheden fastsættes til 150 EUR/t. Den skal stilles i henhold til artikel 7, stk. 1, i forordning (EF) nr. 111/1999.

Artikel 5

Overtagelsesattesten udfærdiges i henhold til bilag I til forordning (EF) nr. 111/1999 og udstedes på de bestemmelsessteder og af de myndigheder, der er anført i bilag III.

[1] EFT L 349 af 24. 12. 1998, s. 12.
[2] EFT L 14 af 19. 1. 1999, s. 3.

Artikel 6

Med henblik på anvendelse af artikel 13 i forordning (EF) nr. 111/1999 udbetales forskuddet mod forelæggelse af en afhentningsattest for den samlede mængde, der skal leveres på et givet bestemmelsessted og en given dato.

Udbetaling sker senest 30 dage efter forelæggelse af ansøgningen om udbetaling af forskud ledsaget af de foreskrevne bilag.

Artikel 7

Tilslagsmodtageren indsætter det særlige stempel, der er anført i bilaget til forordning (EF) nr. 385/1999 [1] i transportdokumenterne.

Artikel 8

Denne forordning træder i kraft efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. marts 1999.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

[1] EFT L 46 af 20. 2. 1999, s. 48.

BILAG I

Parti nr. 1

a) — 8 000 tons interventionshvede til Mursmansk.
   — leveringstrin: vare ikke losset
   — sidste frist for ankomst til havnen i Murmansk: 4. maj 1999

b) — 10 000 tons interventionshvede til Murmansk.
   — leveringstrin: vare ikke losset
   — sidste frist for ankomst til havnen i Murmansk: 17. maj 1999

c) — 10 250 tons interventionshvede til Arkhangelsk
   — leveringstrin: vare ikke losset
   — sidste frist for ankomst til havnen i Arkhangelsk: 4. maj 1999

d) — 7 750 tons interventionshvede til Arkhangelsk
   — leveringstrin: vare ikke losset
   — sidste frist for ankomst til havnen i Arkhangelsk: 11. maj 1999

Parti nr. 2

— 25 000 tons interventionshvede til Novorossisk
— leveringstrin: vare ikke losset
— sidste frist for ankomst til havnen i Novorossisk: 10. maj 1999

Parti nr. 3

a) — 8 000 tons interventionshvede via havnen i Ventspils
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 2 500 tons OAO Muka-Kombikorma
      — 2 500 tons Flour-mill Sverdlovsk,
      — 3 000 tons AOZT ZLAK.
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Ziloupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Ventspils: 27. april 1999

b) — 8 000 tons interventionshvede via havnen i Ventspils
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 4 000 tons Flour-mill Sverdlovsk
      — 4 000 tons AOZT ZLAK
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Ventspils: 4. maj 1999

c) — 9 000 tons interventionshvede via havnen i Ventspils
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 6 000 tons Flour-mill Sverdlovsk
      — 3 000 tons AOZT ZLAK
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Ventspils: 10. maj 1999

Parti nr. 4

— 25 000 tons interventionshvede til St. Petersborg
— leveringstrin: vare ikke losset
— sidste frist for ankomst til havnen i St. Petersborg: 12. maj 1999

Parti nr. 5

a) — 25 000 tons interventionshvede via havnen i Riga
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 5 000 tons AO Mel'krukk (Brjansk)
      — 5 000 tons KHP Kaluga
      — 5 000 tons AO Kolos (Smolensk)
      — 10 000 tons AO Elekom
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Riga: 3. maj 1999

b) — 25 000 tons interventionshvede via havnen i Riga
   — endelige bestemmelsessteder
      — 7 500 tons OAO KHP Tula
      — 7 500 tons AO Simbriskmuka
      — 10 000 tons OAO Mill i Syzran
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Riga: 11. maj 1999

Parti nr. 6

a) — 25 000 tons interventionshvede via havnen i Muga
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 2 500 tons Flour-mill nr. 1 Jaroslavl
      — 5 000 tons OAO Melkombinat
      — 2 500 tons AO KHP de Chaboksarij
      — 7 500 tons AO Alina
      — 5 000 tons KHP Josjkar-Ola
      — 2 500 tons AOOT KHP Mikhajlov
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Petjora-Pskov
   — sidste frist for ankomst til havnen i Muga: 29. april 1999

b) — 25 000 tons interventionshvede via havnen i Muga
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 7 500 tons AO KHP NO Davlekanovo
      — 5 000 tons OAO KHP Podberesje
      — 7 500 tons AO KHP Sarapul
      — 5 000 tons AO Kazan'zemoprod
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet:
      — Petjora-Pskov: 12 500 tons (andre bestemmelsessteder)
      — Ivangorod-Narva: 12 500 tons (AO KHP Davlekanovo og Podberesje)
   — sidste frist for ankomst til havnen i Muga: 24. maj 1999

Parti nr. 7

— 10 000 tons interventionsrug til Arkhangelsk
— leveringstrin: vare ikke losset
— sidste frist for ankomst til havnen i Arkhangelsk: 19. maj 1999

Parti nr. 8

a) — 15 000 tons interventionsrug via havnen i Riga
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 2 500 tons AO Mel'krukk (Brjansk)
      — 2 500 tons KHP Kaluga
      — 5 000 tons AO Kolos (Smolensk)
      — 5 000 tons KHP Riazan
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Riga: 26. april 1999

b) — 15 000 tons interventionsrug via havnen i Riga
   — endelige bestemmelsessteder:
      — 5 000 tons KHP Tula
      — 5 000 tons Flour-mill nr. 3 Samara
      — 5 000 tons AOOT Dimitrovgrad
   — leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
   — sidste frist for ankomst til havnen i Riga: 18. maj 1999

Parti nr. 9

— 30 000 tons interventionsrug via havnen i Muga
— endelige bestemmelsessteder:
   — 2 500 tons OAO Muka-Kombikorma — PSKOV
   — 5 000 tons OOO KHP Josjkar-Ola
   — 2 500 tons OAO Mel'kombinat (Tver)
   — 2 500 tons OAO nr. 2 Jaroslavl
   — 2 500 tons AO Mukomol — Muron
   — 5 000 tons AO KHP Kanasj 2
   — 2 500 tons KHP Volodarsk
   — 2 500 tons KHP Teykovo
   — 5 000 tons AOOT KHP Volgograd
— leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet:
   — Petjora-Pskov: 25 000 tons
   — Ivangorod-Narva: 5 000 tons
— sidste frist for ankomst til havnen i Muga: 3. maj 1999

Parti nr. 10

— 20 000 tons interventionsrug til St. Petersborg
— leveringstrin: vare ikke losset
— sidste frist for ankomst til havnen i St. Petersborg: 3. maj 1999

Parti nr. 11

— 10 000 tons interventionsrug via havnen i Ventspils
— endeligt bestemmelsessted: OAO — Perm 2.
— leveringstrin: på jernbanevogne — vare ikke losset på grænsestedet Zilupe-Posinj
— sidste frist for ankomst til havnen i Ventspils: 17. maj 1999.

BILAG II

FRANSK BLØD INTERVENTIONSHVEDE

Oplagringssted	Mængde	Lager	ONIC-nr.	Afskibningshavn	Program
Parti nr. 1 (18 000 tons for Mourmansk)					
COOPCAN 4, rue des Roquemonts F-14050 Caen Cedex	8 000	Colombelles	P76012	Caen	1. fartøj
COOPCAN 4, rue des Roquemonts F-14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	2. fartøj
(18 000 tons Arkhangelsk)					
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	10 250	Pont Saint Maxence	P60006	Rouen	1. fartøj
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	7 750	Esquelbecq	P59009	Dunkerque	2. fartøj
Parti nr. 2 (30 000 tons Novorossisk)					
SMEG 119, rue Hoche F-62119 Dourges	25 000	Gent	P96005	Gent	1. fartøj
Parti nr. 3 (25 000 tons Ventspils)					
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 300	Vignemont	P60009	Rouen	1. fartøj
FORCE 5 7, rue Aristide Briand F-60110 Meru	5 700	Bauconvilliers	P60008	Rouen	
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 300	Vignemont	P60009	Rouen	2. fartøj
AGRO-PICARDIE BP 22 F-80200 Longueau	5 700	Saleux	P80006	Rouen	
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 256	Vignemont	P60009	Rouen	3. fartøj
AGRO-PICARDIE BP 22 F-80200 Longueau	3 150	Saleux	P80006	Rouen	
FORCE 5 7, rue Aristide Briand F-60110 Meru	3 594	Bauconvilliers	P60008	Rouen	

Oplagringssted	Mængde	Lager	ONIC-nr.	Afskibningshavn	Program
Parti nr. 4 (25 000 tons for St Petersburg)					
GRAIN EUROP 64, boulevard Caniot F-63033 Arras Cedex	17 299	Dunkerque Petite Synthe	P59399	Dunkerque	1. fartøj
J. ROY St. Pol/Mer	7 701	St. Pol/Mer	P59008	Dunkerque	
Parti nr. 5 (25 000 tons for Riga)					
CGT Pleistraat z/n B-9042 Gent	25 000	Gent	P96002	Gent	1. fartøj
(25 000 tons for Riga)					
CGT Pleistraat z/n B-9042 Gent	25 000	Gent	P96002	Gent	1. fartøj
Los nr. 6 (50 000 tons for Muuga)					
UHF Parc des Bonnettes 3, rue de l'origan BP 311 F-62026 Arras Cedex	4 622	Dunkerque Petite Synthe	E59384	Dunkerque	1. fartøj
GRAIN EUROP 64, boulevard Carnot F-62033 Arrax Cedex	3 680	Solesines	E39400	Dunkerque	
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	4 627	Merville	P59006	Dunkerque	
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	6 800	Corgue	P39007	Dunkerque	
SOGESCAUT 12, rue de la Fontaine BP 22 F-59121 Prouvy	5 271	Prouvy	P59013	Dunkerque	
UHF Parc des Bonnettes 3, rue de l'origan BP 311 F-62026 Arras Cedex	25 000	Dunkerque Petite Synthe	E59384	Dunkerque	2. fartøj

Interventionsorganets adresse

ONIC

Office National Interprofessionnel des Céréales

21, avenue Bosquet

F-75341 PARIS Cedex 07

Tlf. (33) 144 18 20 00

Fax (33) 145 51 90 99

TYSK INTERVENTIONSRUG

Oplagringssted	Mængde (tons)	Lager	BLE-nr.	Afskibningshavn	Program
Parti nr. 7 (10 000 tons for Arkangelska)					
Lagerhaus Heymann & Pegels GmbH & Co. Postfach 91 23 47748 Krefeld	252	Krefeld	276630	A.R.A.G.	1. fartøj
Lagerhaus Heymann & Pegels GmbH & Co. Postfach 91 23 47748 Krefeld	7 644	Tönisvorst	269671 269675 270009	A.R.A.G.	
RCG Münster Raiffeisen Central-Gen. Industrieweg 110 48155 Münster	428	Dortmund	270419	A.R.A.G.	
Hack Lagereibetriebe GmbH Ritterstraße 2 97337 Dettelbach	1 562	Würzburg	506394	A.R.A.G.	
BAYWA AG Franken/Würzburg Postfach 81 01 08 81901 München	114	Bayreuth	509479	A.R.A.G.	
Parti nr. 8 (30 000 tons for Riga)					
MÄRKA Markische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	9 633	Eberswalde	277909 500290	Rostock	2. fartøj 15 000 t
MÄRKA Markische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	8 700	Rathenow	500293	Rostock	
DEUKA Deutsche Kraftfutterwerke Postfach 10 19 45 40010 Düsseldorf	2 607	Herzberg	277912 277938 507277 507274 507853	Rostock	
Müritzer Lagerhausges. Glienholzweg 6 17207 Röbel	6 988	Altenhof	273658	Rostock	
Dienstleistungs- und Handels Ges. mbH Bahnhofstr. 15 19412 Brüel	2 072	Brüel	273421	Rostock	
Parti nr. 9 (30 000 tons for Muuga)					
Volksbank eG Dransfeld Großschneen Postfach 64 37125 Dransfeld	6 006	Rosdorf	509935	Bremen od. Bracke od. Nordenham	1. fartøj
Weser Lagerhaus GmbH Roßweg 20 20457 Hamburg	8 059	Hoye	503954	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Osnabrücker Lagerhaus Ges. mbH Damer Hafenstr. 9 49808 Lingen	8 838	Lingen	502408	Bremen od. Bracke od. Nordenham	

Oplagringssted	Mængde (tons)	Lager	BLE-nr.	Afskibningshavn	Program
Landw. Bezugs- u Absatzgen. Walsrode eG Postfach 13 80 29653 Walsrode	2 373	Hademstorf	506384	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co. KG Postfach 11 55 37675 Beverungen	4 420	Beverungen	277899	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Rieke & Co. Lagerhaus n. Spedition Postfach 13 40 37593 Holzminden	304	Holzminden	501569	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Parti nr. 10 (20 000 tons for St. Petersburg)					
Getreide AG vonn. P. Kruse/Chr. Sieck Postfach 140 24757 Rendsburg	1 230	Rendsburg	506624	Hamburg	1. fartøj
Raiffeisen Getreidelagerhaus Lüneburg-Embsen GmbH Knut-Höbold-Str. 3 21337 Lüneburg	10 167	Lüneburg	509932	Hamburg	
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	5 748	Berlin	277908	Hamburg	
Behala Berliner Hafen- u. Lagerhausbetriebe Postfach 65 02 03 13302 Berlin	2 855	Berlin	501743 504867	Hamburg	
Parti nr. 11 (10 000 tons for Ventspils)					
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	1 076	Berlin	271341	Hamburg	1. fartøj
Wittenberger Agrarhandel GmbH Industriehafen 1 06862 Rosslau	2 610	Roßlau	501509	Hamburg	
Braun Lagerei Ges. mbH Haupstr. 100 39345 Bülstringen	6 314	Bulstringen	276624 502014	Hamburg	

Interventionsorganets adresse

BLE
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 313
Adickesallee 40
60322 Frankfurt am Main
Tlf. (49 69) 15 64 665
Fax (49 69) 15 64 793

BILAG III

BLØD HVEDE OG RUG

1. Overtagelsessted: Murmansk
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   Direktoratet Rosgoskhlebinspekcija for regionen Murmansk
   Larisa Dmitrievna Kosodapova

2. Overtagelsessted: Arkhangelsk
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   Direktoratet Rosgoskhlebinspekcija for regionen Arkhangelsk
   Bojarinceva Irina Viktorovna, Sitnikova Ekaterina Grigor'evna, Trembach Lidija Vladimiovna.

3. Overtagelsessted: Novorossijsk
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   Direktoratet Rosgoskhlebinspekcija for byen Novorossijsk
   Raisa Aleksandrovna Maslova
   Lidiia Ivanovna Razorenova

4. Overtagelsessted: Sankt Petersborg
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   Havnekontoret for direktoratet Rosgoskhlebinspekcija
   Tatiana Federovna Poltarakova
   Svetlana Ivanovna Tchelpanova

5. Overtagelsessted: Posinj – på jernbanevogne, vare ikke losset
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   OAO FKK »Roskhleboproduct«
   117292 – Moskva – Krzhzhanoskogo Str. 6
   Bemyndiget person:
   Popov Valerij Vladimirovich

6. Overtagelsessted: Petjora-Pskov – på jernbanevogne, vare ikke losset
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   OAO FKK »Roskhleboproduct«
   117292 – Moskva – Krzhzhanoskogo Str. 6
   Bemyndiget person:
   Danilyuk Dimitri Fedorovich

7. Overtagelsessted: Ivangorod-Narva — på jernbanevogne, vare ikke losset
   Myndighed, der er beføjet til at udstede overtagelsesattester:
   OAO FKK »Roskhleboproduct«
   117292 – Moskva — Krzhzhanoskogo Str. 6
   Bemyndiget person:
   Ivanov Sergij Georgievich.

Kontrol af varernes kvalitet og mængde på overtagelsesstederne for parti nr. 3, 5, 6, 8, 9 og 11 vil blive foretaget, når jernbanevognene plomberes i Riga, Ventspils eller Muga. Overtagelsesattesten vil blive udstedt, når plomberne og antallet af jernbanevogne er blevet kontrolleret efter vognenes ankomst til ovennævnte grænsesteder.